

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 21.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Mittwoch, 26. September 1860.

MERCREDI, 26 septembre 1860.

Königl.-Großh. Beschluß vom 26. September 1860, durch welchen dem Hrn. Simons ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Staatsminister bewilligt wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 77 der Verfassung;

Haben beschlossen und beschließen:

Ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte eines Staatsministers, Präsidenten der Regierung, ist dem Hrn. **Mathias Simons**, mit Dank für seine loyalen und getreuen Dienste, auf sein Gesuch und aus Gesundheitsrückichten bewilligt.

Luxemburg den 26. September 1860.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter
des Königs Großherzogs:

Der Secretär,

G. d'Olmart.

Arrêté royal grand-ducal du 26 septembre 1860, accordant au sieur Simons démission honorable de ses fonctions de Ministre d'Etat.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 77 de la Constitution;

Avons arrêté et arrêtons:

Démission honorable de ses fonctions de Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est accordée, sur sa demande et pour motifs de santé, au sieur **Mathias Simons**, avec remerciements de ses bons et loyaux services.

Luxembourg, le 26 septembre 1860.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant
du Roi Grand-Duc:

Le Secrétaire,

G. d'OLMART.

Königl.-Großb. Beschluß vom 26. September 1860, durch welchen dem Hrn. Thilges ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als General-Director des Innern und der Justiz bewilligt wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Art. 77 der Verfassung;

Haben beschlossen und beschließen:

Ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte eines General-Directors des Innern und der Justiz ist im Hrn. Eduard Thilges, mit Dank für seine valen und getreuen Dienste, auf sein Gesuch willigt.

Luxemburg den 26. September 1860.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter
des König-Großherzogs:

Der Secretär,

G. d'Olimart.

Königl.-Großb. Beschluß vom 26. September 1860, durch welchen der Freiherr von Tornaco zum Staatsminister, Präsidenten der Regierung ernannt wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Art. 77 der Verfassung;

Haben beschlossen und beschließen:

Der Freiherr von Tornaco, Unser Ehren-Kammerherr, Mitglied der Ständeversammlung des Großherzogthums und Präsident dieser Versammlung während der letzten Session, ist zum

Arrêté royal grand-ducal du 26 septembre 1860, accordant au sieur Thilges démission honorable de ses fonctions de Directeur-général de l'intérieur et de la justice.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 77 de la Constitution;

Avons arrêté et arrêtons:

Démission honorable de ses fonctions de Directeur-général de l'intérieur et de la justice est accordée, sur sa demande, au sieur Edouard Thilges, avec remerciements de ses bons et loyaux services.

Luxembourg, le 26 septembre 1860.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant
du Roi Grand-Duc,

Le Secrétaire,

G. d'OLIMART.

Arrêté royal grand-ducal du 26 septembre 1860, nommant le baron de Tornaco aux fonctions de Ministre d'État, Président du Gouvernement.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 77 de la Constitution;

Avons arrêté et arrêtons:

Le baron Victor de Tornaco, Notre Chambellan honoraire, membre des États du Grand-Duché et Président de cette Assemblée pendant sa

Staatsminister, Präsidenten der Regierung, ernannt.

Derselbe ist mit dem Departement der auswärtigen Angelegenheiten und des öffentlichen Bauwesens beauftragt.

Luxemburg den 26. September 1860.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter
des König-Großherzogs,
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Königl.-Großh. Beschluß vom 26. September 1860, durch welchen Hr. Jonas zum General-Director ernannt wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Art. 77 der Verfassung;

Haben beschlossen und beschließen:

Herr **Michel Jonas**, Doctor der Rechte, Mitglied der Ständeversammlung, ist zum General-Director ernannt.

Derselbe ist mit dem Departement des Innern und der Justiz beauftragt.

Luxemburg den 26. September 1860.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter
des König-Großherzogs:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

dernière session, est nommé Ministre d'État, Président du Gouvernement.

Il est chargé de la direction du département des affaires étrangères et des travaux publics.

Luxembourg, le 26 septembre 1860.

Pour le Roi Grand-Duc:
*Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,*
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du
Roi Grand-Duc:
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.

Arrêté royal grand-ducal du 26 septembre 1860, nommant le sieur Jonas aux fonctions de Directeur-général.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 77 de la Constitution;

Avons arrêté et arrêtons:

Le sieur **Michel Jonas**, docteur en droit, membre de l'Assemblée des États, est nommé Directeur-général.

Il est chargé de la direction du département de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 26 septembre 1860.

Pour le Roi Grand-Duc:
*Son Lieutenant-Représentant dans
le Grand-Duché,*
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du
Roi Grand-Duc:
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.